

OSCARTIELLE

ISTRUZIONI D'USO

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI








BETRIEBSANLEITUNG

INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО



PEGASO

	<p>Informazioni per i banchi con refrigerante R290 (Propano) Information for display cabinets with refrigerant R290 (Propane) Informations pour les comptoirs avec réfrigérant R290 (propane) Informationen zu Theken mit Kühlmittel R290 (Propan) Informaciones para los mostradores con refrigerante R290 (Propano) Сведения для холодильных прилавков на хладагенте R290 (пропан)</p>
	<p>Prima di eseguire qualsiasi intervento è necessario leggere e seguire attentamente le istruzioni contenute all'interno del Manuale d'Uso. Qualsiasi lavoro di assistenza su banchi caricati con refrigerante R290 dovrà essere effettuato esclusivamente da personale esperto e preparato sulle procedure di gestione del gas R290. Le attività devono essere eseguite dal personale indicato dal Costruttore o dal Distributore che ha effettuato la vendita del prodotto. Utilizzare esclusivamente componenti adatti; se i componenti devono essere sostituiti è importante utilizzare ricambi originali e approvati per l'uso specifico.</p>
	<p>Before performing any operation it is mandatory to read carefully the instructions given in the User's Manual. Any technical support intervention on the display cabinets loaded with refrigerant R290 must be performed exclusively by qualified staff trained on the procedures for handling gas R290. The operations should be carried out by the staff appointed by the Manufacturer or the Distributor from which you have purchased the product. Only use appropriate components. If the components must be replaced, it is important to use original spare parts that have been approved for their intended use.</p>
	<p>Avant d'effectuer une quelconque opération il est nécessaire de lire attentivement les instructions contenues dans le mode d'emploi. Tout travail d'assistance sur les comptoirs chargés de réfrigérant R290 devra être effectué exclusivement par un personnel qualifié et formé sur les procédures de gestion du gaz R290. Les activités doivent être effectuées par le personnel proposé par le fabricant ou le distributeur ayant vendu le produit. Utiliser exclusivement des pièces appropriées. Si les composants doivent être substitués, il est important d'utiliser des pièces de rechange d'origine et approuvées pour l'emploi spécifique.</p>
	<p>Vor der Ausführung jeglichen Eingriffs ist es notwendig, aufmerksam die Anleitungen im Inneren des Gebrauchshandbuchs zu lesen und zu befolgen. Jegliche Kundendienstarbeit auf den Theken, die mit Kühlmittel R290 geladen sind, darf ausschließlich von Fachpersonal ausgeführt werden, das über die Verfahren mit Gas R290 ausgebildet ist. Die Vorgänge müssen von Personal ausgeführt werden, das vom Hersteller oder vom Händler, bei dem der Kauf des Produkts getätigt wurde, angegeben werden. Ausschließlich geeignete Bauteile verwenden; müssen diese Bauteile ersetzt werden, ist es wichtig, originale und für die besondere Verwendung zugelassene Ersatzteile zu benutzen.</p>
	<p>Antes de realizar cualquier operación es necesario leer y seguir atentamente las instrucciones contenidas en el Manual de Uso. Cualquier trabajo de asistencia en los mostradores con refrigerante R290 deberá ser realizado exclusivamente por personal experto y preparado sobre los procedimientos de gestión del gas R290. Las actividades las debe realizar personal indicado por el Fabricante o por el Distribuidor que ha realizado la venta del producto. Utilizar exclusivamente componentes adecuados. Si los componentes se deben sustituir, es importante utilizar piezas de recambio originales y aprobadas para el uso específico.</p>
	<p>Перед началом выполнения любых работ необходимо внимательно прочитать и следовать инструкциям из руководства по применению. Любые работы по обслуживанию на прилавках с залитым хладагентом R290 должны осуществляться исключительно опытным персоналом, подготовленным к порядку действий по работе с хладагентом R290. Действия должны выполняться персоналом, уполномоченным производителем или дистрибьютором, который продал изделие. Применяйте только подходящие детали; в случае замены важно использовать оригинальные и предназначенные для этой цели запасные части.</p>

PEGASO REFRIGERATED DISPLAY UNITS

ITALIANO.....	9
ENGLISH.....	17
FRANÇAIS.....	25
DEUTSCH.....	33
ESPAÑOL.....	41
РУССКИЙ.....	49

IT

Il presente manuale contiene le informazioni necessarie all'installazione, al corretto uso e alla manutenzione del mobile refrigerato. Si raccomanda di conservare il manuale unitamente al mobile affinché la persona che ne fa utilizzo ne prenda visione. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose dovuti alla mancata osservanza delle avvertenze contenute nel manuale. Se l'acquirente del mobile refrigerato avesse dubbi su una determinata prescrizione riportata nel manuale d'uso, può rivolgersi al servizio assistenza Oscartielle. Oscartielle dichiara che i propri mobili refrigerati sono conformi alle vigenti norme relative ai requisiti igienico sanitari e perfettamente idonei quindi alla conservazione di prodotti alimentari.

EN

This manual contains all the information needed for the installation, correct use and maintenance of the refrigerated display unit. We recommend keeping the manual together with the display unit for fast consultation by the person using this. The Manufacturer cannot be held liable for any injury or damage caused as a result of non-compliance with the warnings in this manual. If there is something in the manual that the purchaser of the refrigerated display unit doesn't understand, he should contact Oscartielle Customer Service. Oscartielle states that its refrigerated display units comply with the current hygiene and sanitary laws and regulations and is therefore perfectly suitable for storing food products.

FR

Ce manuel contient les informations nécessaires pour l'installation, l'utilisation correcte et l'entretien du meuble frigorifique. Il est recommandé de bien conserver ce manuel avec le meuble frigorifique, afin que la personne qui l'utilise puisse en prendre connaissance. Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage causé à des personnes ou à des choses qui serait dû au non-respect des instructions contenues dans ce manuel. Au cas où l'acquéreur du meuble frigorifique ne comprendrait pas une quelconque instruction mentionnée dans ce manuel d'utilisation, il est prié de s'adresser au service après-vente Oscartielle. Oscartielle déclare que ses meubles frigorifiques sont conformes aux normes en vigueur concernant les qualités requises pour le respect et le maintien de l'hygiène et de la santé et qu'ils sont donc parfaitement appropriés pour la conservation des produits alimentaires.

DE

In dem vorliegenden Handbuch werden die erforderlichen Informationen für die Aufstellung, den korrekten Einsatz und die Wartung der Kühlmöbel erläutert. Das vorliegende Handbuch ist zusammen mit den Kühlmöbeln aufzubewahren, damit die für die Kühlmöbel zuständige Person Einsicht nehmen kann. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für Personen- und Sachschäden ab, die auf eine mangelnde Beachtung der im Handbuch angegebenen Hinweise zurückzuführen sind. Sollte dem Käufer der Kühlmöbel eine bestimmte, im Betriebshandbuch wiedergegebene Vorschrift unverständlich sein, bitten wir ihn sich an den Kundendienst Oscartielle zu wenden. Fa. Oscartielle erklärt hiermit, daß das von ihr hergestellte Kühlmöbelsortiment den geltenden Normen bezüglich den hygienischen und gesundheitlichen Anforderungen entspricht und sich perfekt für die Konservierung von Lebensmittelprodukten eignet.

ES

El presente manual contiene las informaciones necesarias para la instalación, el correcto uso y el mantenimiento de la exhibidora refrigerada. Se aconseja conservar el manual cerca de la exhibidora para que la persona que la utiliza pueda tenerlo a mano. El fabricante declina toda responsabilidad de los daños causados a personas o cosas por incumplimiento de las advertencias contenidas en el manual. Si el comprador de la exhibidora no entendiera una determinada prescripción incluida en el manual de utilización, se le ruega ponerse en contacto con el servicio de asistencia Oscartielle. Oscartielle declara que sus exhibidoras están conformes con las normas vigentes referentes a los requisitos higiénico-sanitarios y que por lo tanto son perfectamente adecuadas para la conservación de géneros alimentarios.

RU

Настоящее руководство содержит информацию, необходимую для установки, правильного использования и техобслуживания холодильного прилавка. Данное руководство надлежит хранить вместе с прилавком для того, чтобы работающий на нем человек всегда имел возможность ознакомиться с инструкциями. Производитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб и повреждения, нанесенные людям или предметам вследствие несоблюдения указанных в нем инструкций. В случае, если покупателю холодильного прилавка непонятно какое-либо, обозначенное в руководстве правило, рекомендуем обратиться в сервисный отдел фирмы «Oscartielle». «Oscartielle» заявляет, что холодильные прилавки ее производства соответствуют действующим нормам по санитарно-гигиеническим требованиям и полностью пригодны для хранения продуктов питания.

Descrizione del mobile - Description of the unit - Description du meuble - Beschreibung der Kühltruhe - Descripción de la cámara - Описание ларя

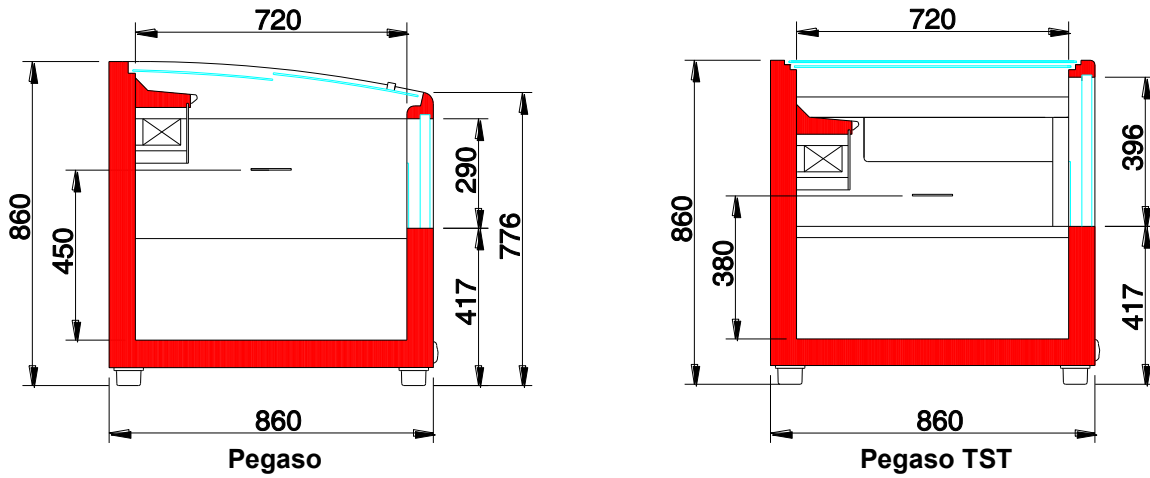


FIG. 1

Disposizione in canale - Line-up - Disposition en bloc - Blockaufstellung - Disposición en bloque - Установка в одну линию

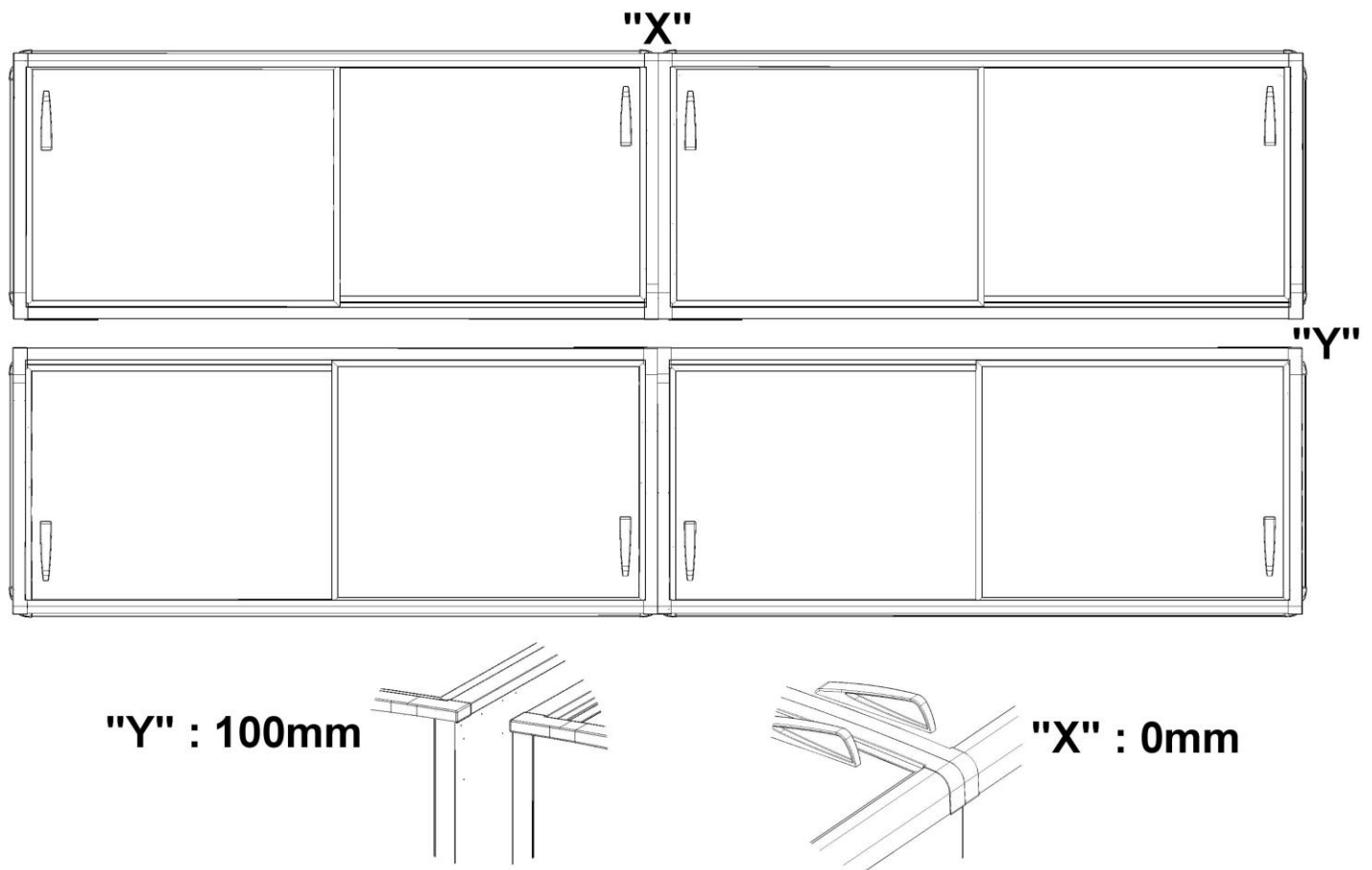
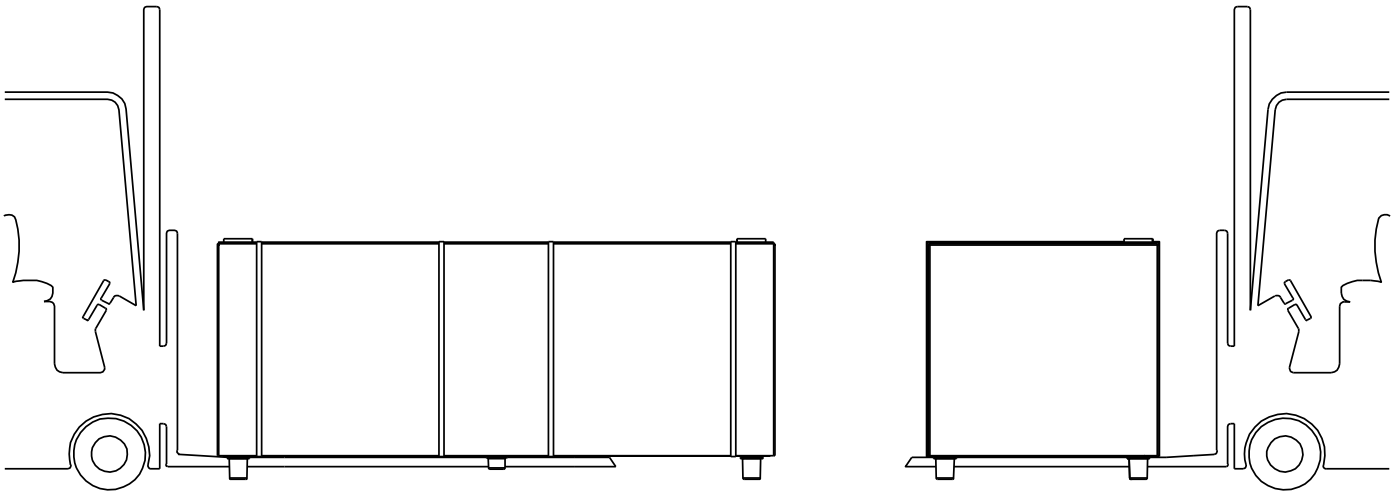


FIG. 2

Trasporto del mobile - Handling the unit - Transport du meuble - Handling der Kühltruhe -
Desplazamiento de la cámara - Транспортировка ларя



PUNTO D'INNESTO FORCHE PER LA MOVIMENTAZIONE
LIFTING POINT
POINTS DE SOULEVEMENT
ANSATSPUNKTE FÜR HUBKARREN
PONTOS PARA EL LEVANTAMIENTO
ТОЧКА ПОДЪЕМА АВТОПОГРУЗЧИКОМ

FIG. 3

	PEGASO		
	165	210	TST
Lunghezza totale Total length (mm)	1650	2100	1820
Peso Weight (kg)	120	145	110

TAB. 1

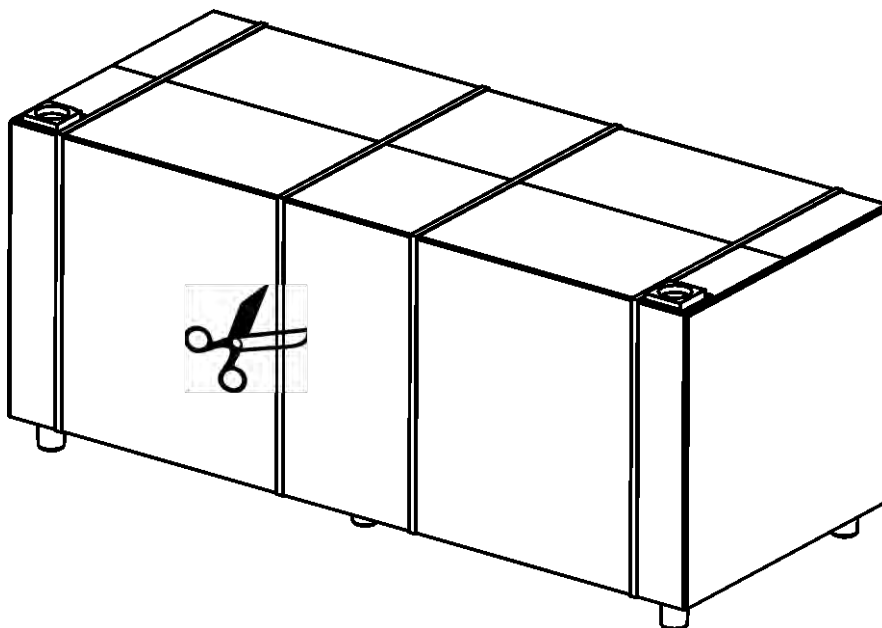


FIG. 4

Installazione e condizioni ambientali - Installation and environmental conditions - Installation et conditions ambiantes - Aufstellung und Raumbedingungen - Instalación y condiciones ambientales - Установка и требования к помещению

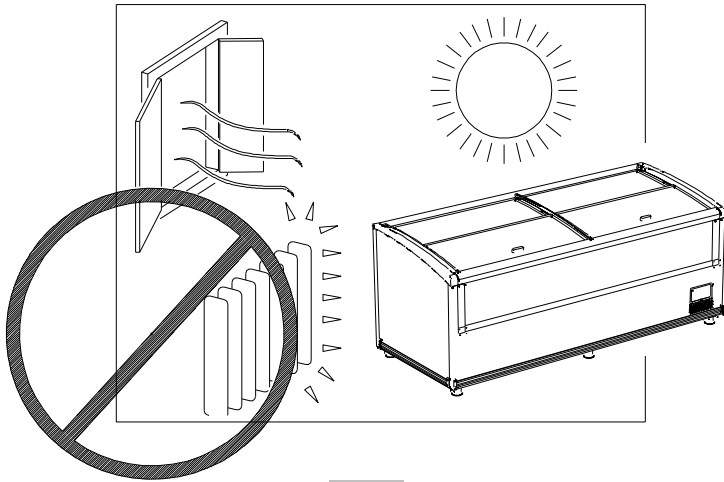


FIG. 5

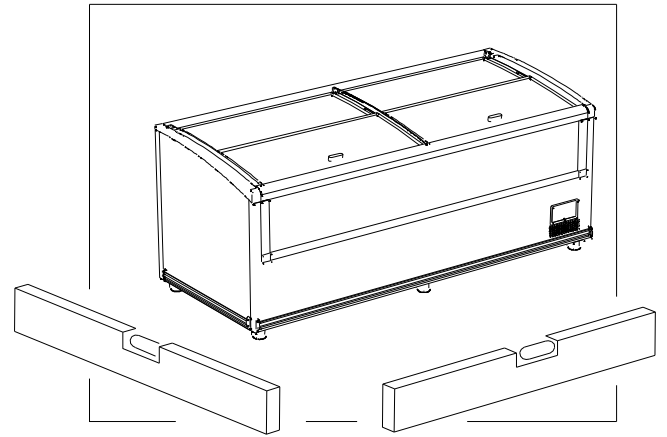


FIG. 6

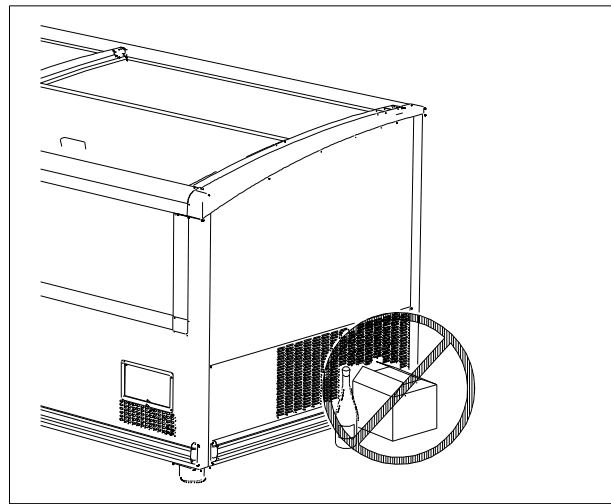


FIG. 7

Collegamento elettrico e dati tecnici - Electrical connections and technical details - Branchement électrique et données techniques - Elektrischer Anschluß und technische Daten - Conexión eléctrica y datos técnicos - Подключение электрики и технические параметры

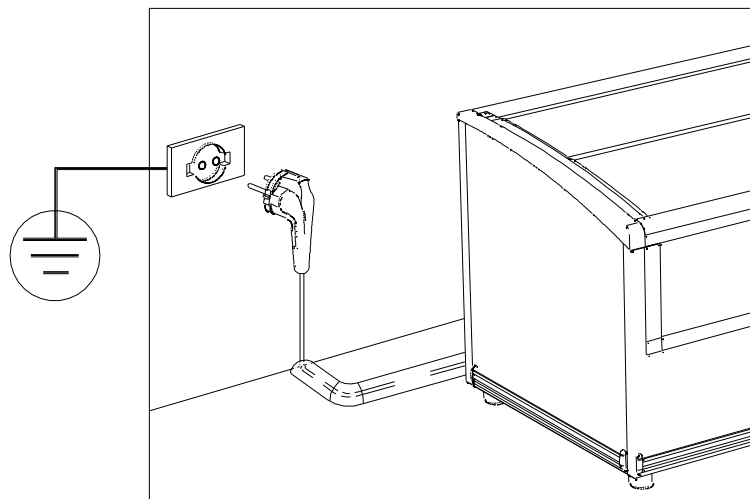


FIG. 8

	PEGASO R404A			PEGASO R290		
	165	210	TST	165	210	TST
Potenza assorbita (W) Absorbed Power (W)	617	640	655	546	569	584
Potenza assorbita (W) in sbrinamento (Mod. Automatic Defrost) Absorbed Power (W) in defrost (Mod. Automatic Defrost)	1124	1296	1212	1053	1225	1141
Temperatura d'esercizio Working temperature	-18°C/-23°C					

TAB. 2

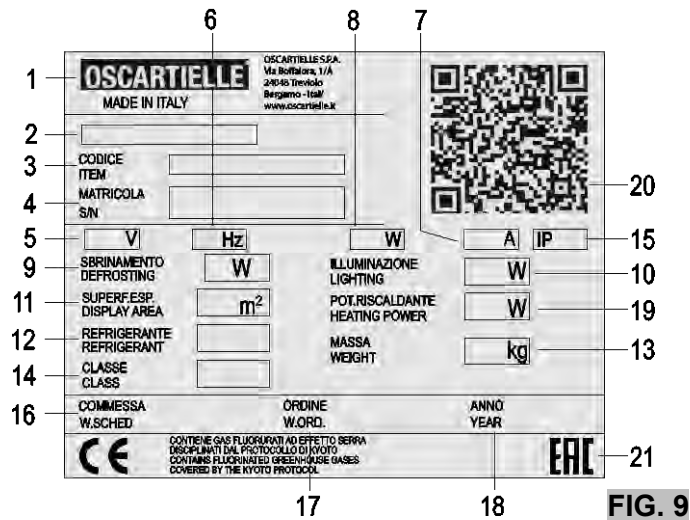


FIG. 9

Messa in funzione e caricamento - Start-up and loading - Mise en marche et chargement - Inbetriebnahme und Bestückung - Puesta en servicio y carga - Ввод в эксплуатацию и закладка продукции



FIG. 10

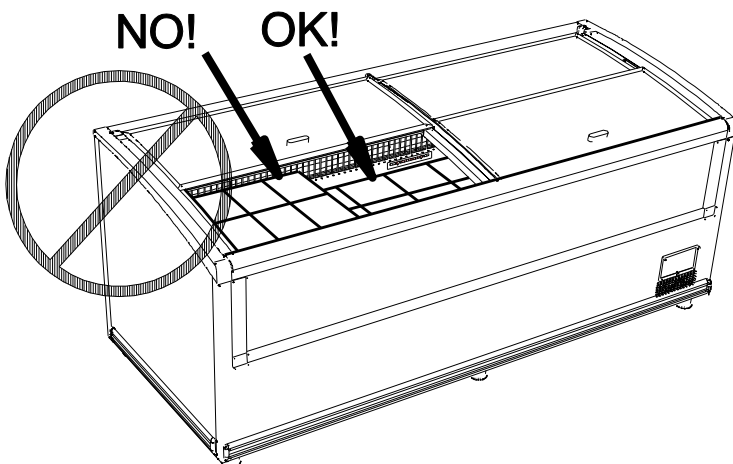


FIG. 11

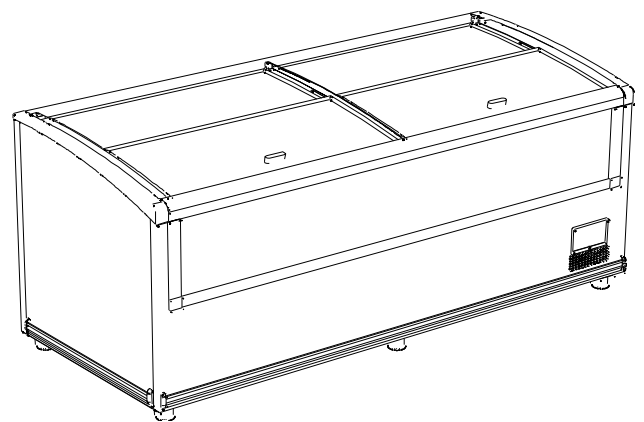


FIG. 12

Pegaso H = 45 cm: massimo limite di carico con classe climatica ambientale 3
max. loading limit by environmental climatic class 3
Pegaso TST H = 38 cm: massimo limite di carico con classe climatica ambientale 3
max. loading limit by environmental climatic class 3

Canalizzazione Pegaso schiena/schiena - Multiplexing Pegaso back to back - Canalisation Pegaso dos à dos - Zusammenbau Pegaso Rücken am Rücken - Ensamblaje Pegaso respaldo contra respaldo - Стыковка Pegaso спинкой к спинке

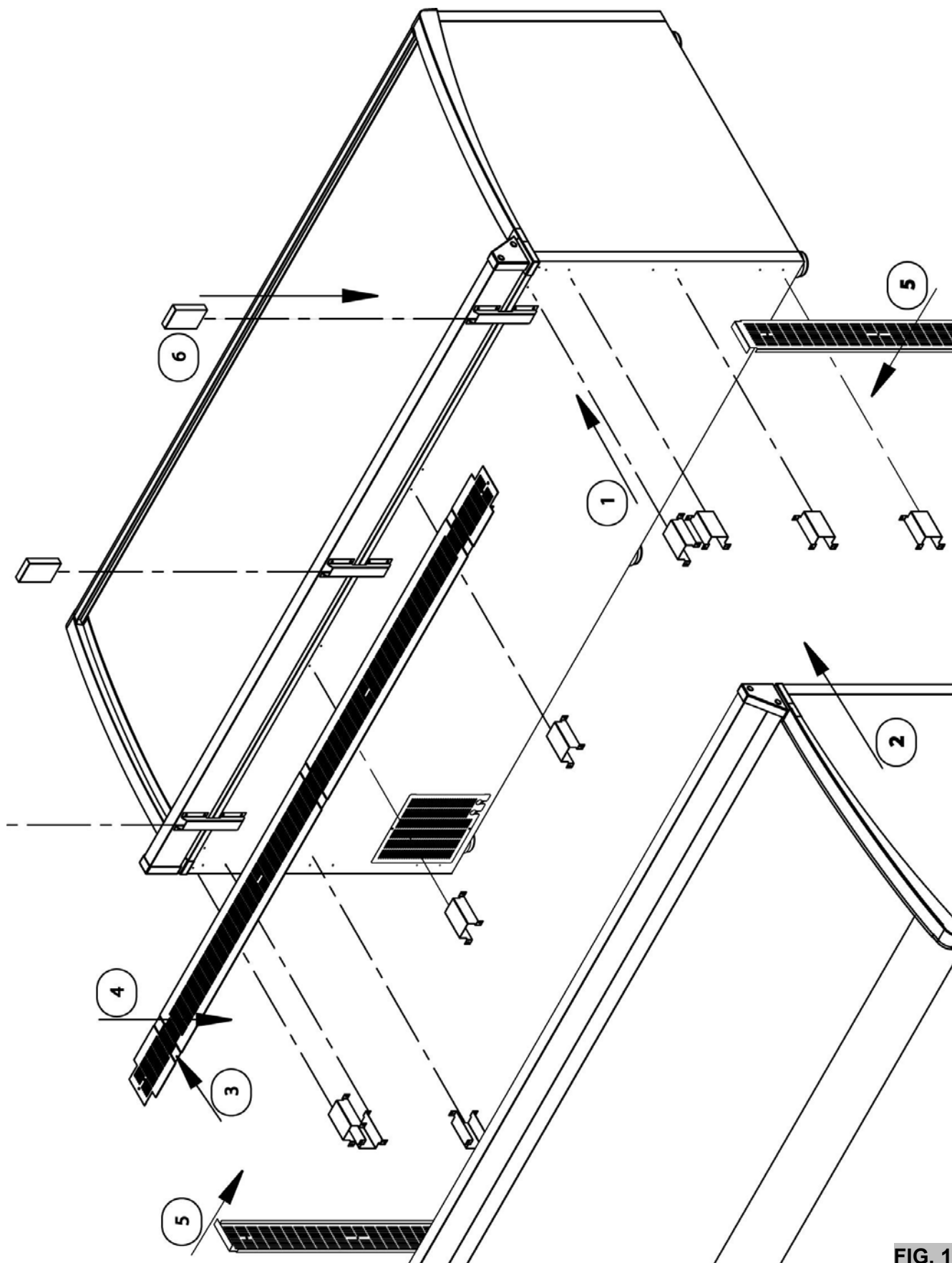


FIG. 13

Istruzioni di montaggio accessori - Accessories assembling instruction - Instructions de montage des accessoires - Bauphase Promobeleuchtung - Instrucciones de montaje accesorios - Инструкции по сборке принадлежностей

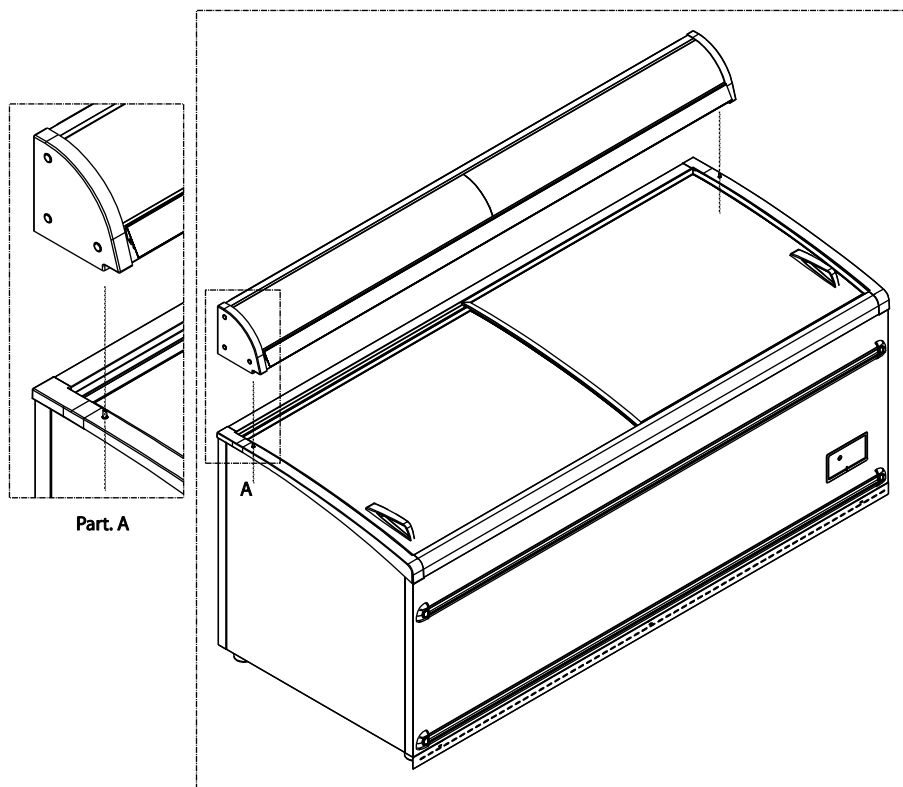


FIG. 14

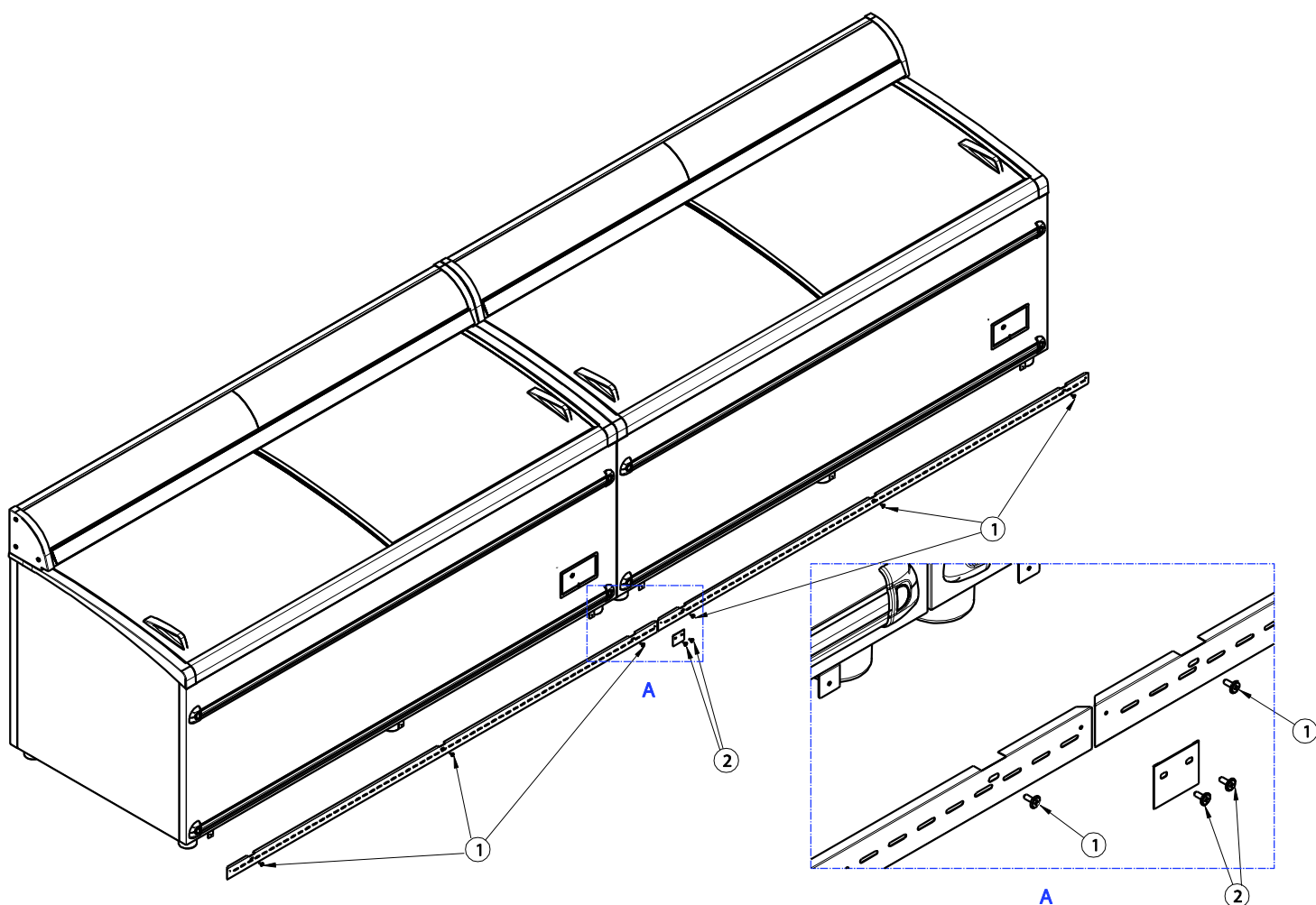


FIG. 15

Schema elettrico - Electrical diagram - Schéma électrique - Schalt plan - Esquema eléctrico - Электросхемы

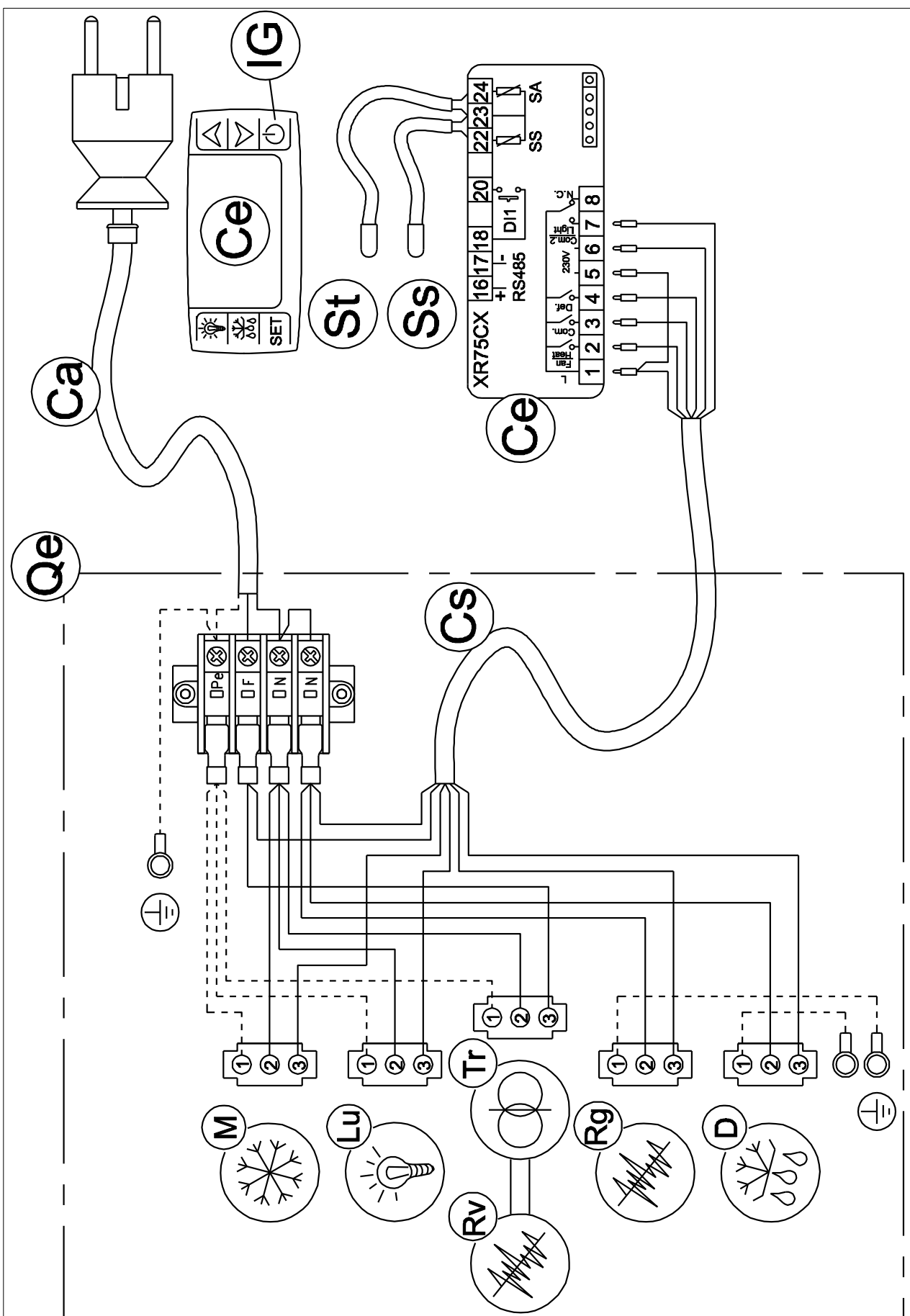


FIG. 16

Schema elettrico con doppia alimentazione - Wiring diagram with dual power supply - Schéma électrique avec double alimentation - Elektrischer Schaltplan mit doppelter Versorgung - Esquema eléctrico con doble alimentación - Электрическая схема с двойным питанием

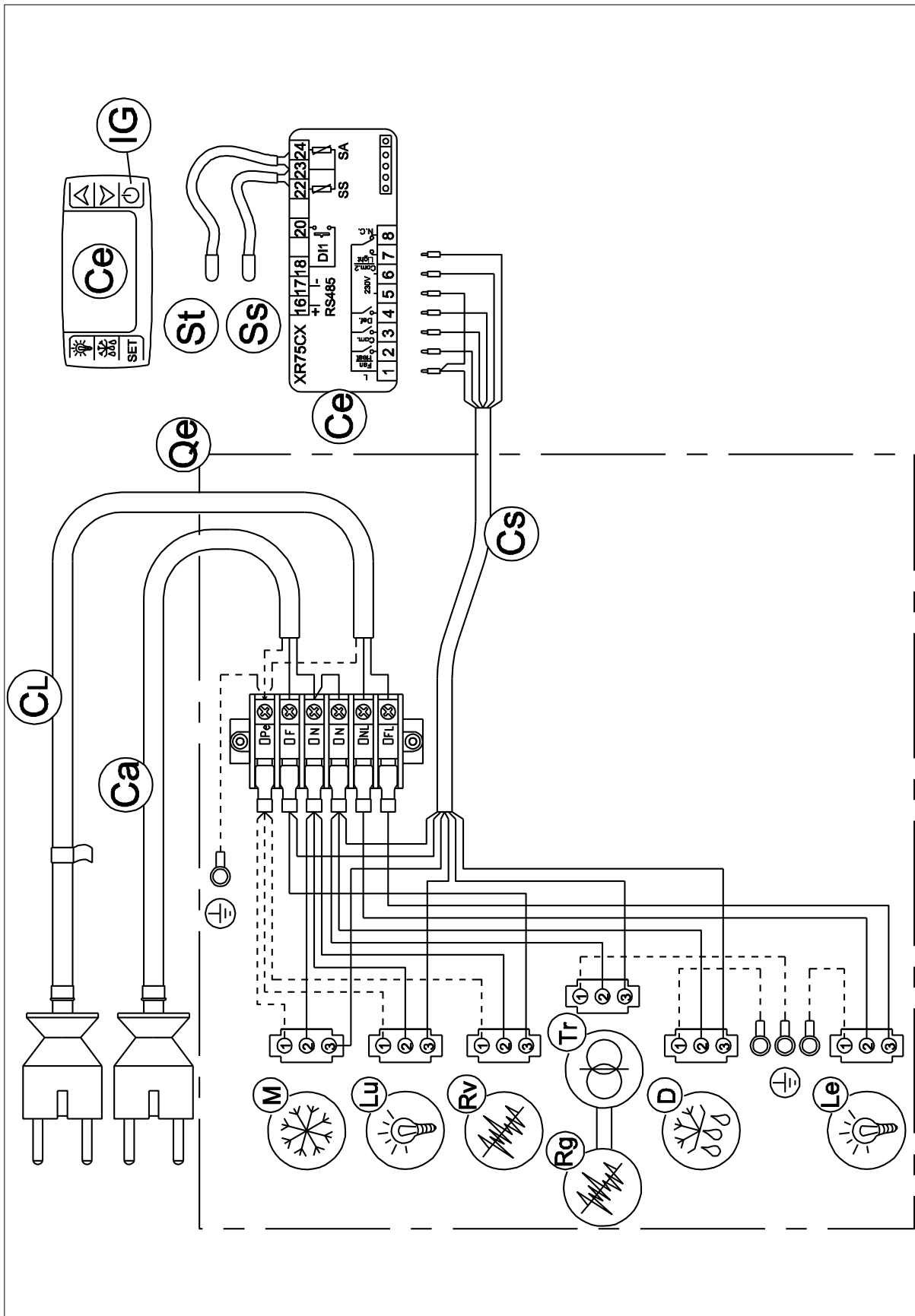


FIG. 17

1 - Descripción de la cámara

Las islas plug-in Pegaso están fabricadas en módulos únicos que no se pueden canalizar, pero se pueden arrimar. El mueble se puede colocar individualmente o acercados mediante la parte trasera. Todas las islas son de baja temperatura y están equipadas con puertas corredizas de cristal de baja emisión, disfrutan un sistema de refrigeración estática con evaporador de haz de tubos incorporado en la pila y ulterior evaporador estático que ayuda a alcanzar la temperatura de funcionamiento. Las características estéticas generales y las dimensiones de máxima se ilustran claramente en la FIG. 1 en la página 1. La FIG. 2 ilustra la disposición en canal y las respectivas distancias entre los muebles arrimados entre ellos.

2 - Desplazamiento de la cámara

La cámara está provista de pies de plástico (o embalaje en jaula a petición del cliente) que permiten desplazarla con carretillas elevadoras de horquilla. Quitar los pies antes de la instalación. El desplazamiento debe ser llevado a cabo exclusivamente por técnicos autorizados.

El peso de las cámaras según las distintas longitudes y los puntos de enganche horquillas para el desplazamiento están ilustrados en la FIG. 3 de la pág. 2.

3 - Recepción y almacenamiento

Atención: con el fin de proteger el grupo incorporado de eventuales daños, transportar y almacenar el aparato únicamente en posición de servicio. El incumplimiento conlleva la pérdida de la garantía.

A la entrega de la cámara, conviene asegurarse de que no haya sufrido daños durante el transporte, comprobando las condiciones del embalaje. Si éste último presenta daños, comprobar el contenido en presencia del transportista.

La cámara debe quedar protegida de la intemperie, la temperatura de almacenaje deberá estar comprendida entre los -25°C y los +55°C. La humedad del aire debe estar entre 30% y 95%.

Las operaciones de desembalaje deben realizarse exclusivamente técnicos autorizados, y hay que llevarlas a cabo con extremo cuidado ya que dentro del mismo embalaje se encuentran detalles y/o accesorios necesarios para completar la isla (portaprecios, divisorios, etc).

Quitar las fijaciones de la isla, cortar las precintas, quitar el embalaje en cartón, la protección en poliestireno y retirar los pies (FIG. 4 pág. 2).

Colocar la isla exactamente en el lugar de instalación deseado.

Atención: En el caso de que la mercancía llegase dañada hay que advertir a la empresa inmediatamente. En caso contrario la empresa queda eximida de cualquier responsabilidad.

Cualquier daño que haya sufrido la cámara durante el transporte y el almacenaje no se pueden atribuir el fabricante.

4 - Instalación y condiciones ambientales

Para que la cámara funcione correctamente debe apoyarse en un suelo totalmente plano; una vez llena la cámara no debe oscilar (FIG. 6 pág. 3).

Queda expresamente prohibido montar la cámara en espacios donde haya sustancias gaseosas explosivas.

Se considera uso impropio también colocar la cámara al aire libre o exponerla a la lluvia (FIG. 5 pág. 3).

Las prestaciones del mueble se refieren (según la normativa internacional **EN ISO 23953-1/2**) a la clase climática ambiental 3 que prevé una temperatura ambiente de 25°C con una humedad relativa del 60%.

Se necesita un espacio posterior de 3 cm de la pared o de otro tamaño para garantizar una buena circulación de aire en el condensador. Por la disposición en bloques ver la FIG. 2 a pág. 1. La presencia de objetos delante de la rejilla de protección del condensador perjudicaría el correcto funcionamiento de la cámara, por lo tanto se aconseja una distancia mínima de 3 cm (FIG. 7 pág. 3). Si las condiciones ambientales difieren de las previstas, o si las islas están expuestas a radiaciones de calor, las prestaciones de la cámara serán inferiores a las definidas.

5- Conexión eléctrica

Atención: la instalación tiene que realizarse por personal calificado, en conformidad con las normativas eléctricas vigentes. Para la conexión eléctrica consultar el esquema a pág. 7-8.

Se necesita instalar al inicio de l'alimentación un dispositivo omnipolar magnetotérmico/diferencial con abertura contacto de 3 mm y poder de interrupción adecuado.

La puesta a tierra del mostrador nevera y el equilibrio de los potenciales son esenciales para evitar posibles descargas eléctricas y electrostáticas.

Atención: Antes de conectar la cámara a la corriente, comprobar que la tensión de alimentación corresponda a la que se indica en la placa de matrícula (tener en cuenta que las variaciones máximas de la tensión de alimentación permitidas son del +/-10%). Comprobar que la instalación eléctrica tenga cables de sección y longitud capaces de soportar la corriente y la potencia absorbida del mostrador (TAB. 2 pág. 4).

Las cámaras plug-in están dotadas de enchufe y cable de 2,5 m de longitud (FIG. 8 pág. 3) por lo cual será necesario atenerse a esta medida para enchufar la cámara a la pared. La isla debe enchufarse a una toma de corriente auténtica fija (no con alargaderas ni tomas múltiples). El cable tiene que estar bien tensado, en una posición al reparo de posibles golpes, no debe estar cerca de líquidos, agua, ni fuentes de calor, hay que tener cuidado de no deteriorarlo. En caso de

rotura del cable de alimentación del mueble, debe ser reemplazado por el fabricante o por una entidad a cargo de ella. El enchufe tiene que resultar de fácil acceso tras la instalación de la cámara.

Atención: Hay que realizar la instalación según las indicaciones del fabricante, la tiene que llevar a cabo personal cualificado y en conformidad con las normativas eléctricas en vigor de los países de destino de la cámara (Normas y leyes de seguridad eléctrica, Normas de prevención de accidentes y antincendio, directivas varias). Una instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales o cosas, en cuyo caso el fabricante no tiene ninguna responsabilidad.

Es obligatorio conectar la cámara a tierra con toma de tierra. El fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que no se respete esta norma de prevención de accidentes. En el caso de que la cámara deba instalarse lejos de enchufes eléctricos, preparar un enlace conforme a las normas vigentes. Está absolutamente prohibido usar enchufes adaptadores. **El fabricante declina toda responsabilidad por los posibles daños a personas o cosas provocados por una incorrecta instalación.**

6 - Características técnicas

La cámara va acompañada de una bolsa de plástico que contiene el presente manual de instrucciones, el cual tiene que conservarse obligatoriamente. En él se incluyen datos técnicos, esquemas eléctricos y tablas referentes a la cámara.

Los datos técnicos de la cámara están además incluidos en la placa de matrícula (FIG. 9 pág. 4), como se explica a continuación:

1. Nombre y dirección del fabricante
2. Designación comercial de la exhibidora
3. Código correspondiente a la exhibidora
4. Número de matrícula de la exhibidora
5. Tensión de alimentación
6. Frecuencia de alimentación
7. Corriente máxima absorbida
8. Potencia máxima absorbida
9. Potencia máxima absorbida en la fase de desescarche
10. Potencia de iluminación estándar
11. Superficie de exposición útil
12. Tipo de gas refrigerante con el que funciona la instalación
13. Masa de gas refrigerante con la que se carga cada instalación
14. Clase climática ambiental y temperatura de referencia (temperatura ampolla seca)
15. Clase de protección de la instalación eléctrica
16. Número de partida en que se ha producido la exhibidora
17. Número de pedido con el que entró en producción la exhibidora
18. Año de producción de la exhibidora
19. Potencia de calentamiento
20. Código QR
21. Marca EAC

Atención: La placa de matrícula y las etiquetas de advertencia no se pueden quitar bajo ningún concepto. El fabricante declina toda responsabilidad si no se respeta esta advertencia.

Se declara que el equipo es conforme al Decreto Legislativo (Italia) del 25/01/1992 n° 108, en aplicación de la Directiva CEE 89/109 referente a los materiales y objetos destinados a entrar en contacto con géneros alimentarios.

7 - Exposición del género y uso de la cámara (puesta en funcionamiento)

Si la cámara ha sufrido inclinaciones importantes durante su transporte y colocación, hay que esperar tres horas como mínimo antes de ponerla en marcha para que el aceite lubricante se recoja en el compresor. Si no se observa esta prescripción el compresor podría sufrir daños irreparables.

El funcionamiento de los muebles no se ve perjudicado por el posible abombamiento producido durante el funcionamiento.

La cámara se podrá poner en funcionamiento por primera vez sólo tras haber completado los puntos 3 y 4.

Mientras todavía está apagada, quitar las protecciones de película de plástico que se hayan fuera, y limpiar las superficies siguiendo las indicaciones del punto 10.

Enchufar la cámara a la toma de corriente (según las condiciones descritas en el punto 5) y en el caso de que se haya debido montar un interruptor de inserción a distancia, accionarlo. El motor emitirá un leve ruido y se encenderá el visualizador de temperatura para indicar que la cámara se ha puesto en funcionamiento.

El visualizador (FIG. 10 pág. 4) situado en la cobertura delantera indicará la temperatura de ejercicio de la isla. El manual de instrucciones del control electrónico al que hace referencia el visualizador, están incluidos en el manual de instrucciones (este dispositivo no se puede manipular porque está protegido por contraseñas de seguridad que sólo un técnico especializado puede superar).

La cámara empieza el ciclo de refrigeración. Se pueden colocar la mercadería cuando la temperatura del visualizador es -18°C por los productos surgelados y -20°C por los helados.

La cámara ha sido realizada para la exposición de géneros alimentarios preempaquetados, para conservar su temperatura pero no para bajarla, por lo que hay que introducir el género en la cámara sólo cuando ya se encuentra refrigerado a su correspondiente temperatura de conservación.

No se deben introducir botellas ni recipientes de cristal o botes llenos de líquido porque podrían reventar o estallar.

Para una mejor conservación del género es aconsejable:

- No superar nunca la línea de carga máxima indicada dentro de la cámara (FIG. 11 pág.4):
 - Pegaso: 45 cm = línea de carga máxima por la clase climática 3 (25°C RH 60%)
 - Pegaso TST: 38 cm = línea de carga máxima con clase climática 3 (25°C RH 60%)
- Cuando se carga una cámara que está ya parcialmente llena de mercancía, además de respetar los niveles arriba indicados, conviene colocar los nuevos productos debajo de los que ya estaban expuestos
- Todas las islas están equipadas con correderas superiores en vidrio de baja emisividad, necesarias para el correcto funcionamiento. Dichas correderas se abrirán únicamente para la introducción o la extracción de los productos (FIG. 12 pág.4).

Las islas traen montado de serie un control electrónico; también la regulación del termostato y la carga de gas llegan configuradas de fábrica. La manipulación de esta configuración descarga al fabricante de toda responsabilidad.

8 - Prohibiciones y prescripciones

Atención: Desconectar el mueble de la alimentación eléctrica si eso no trabaja. El interruptor antes de la toma de corriente tiene que seccionar la alimentación eléctrica.

Atención: Los carteles publicitarios solamente pueden pegarse en forma de láminas finas. No enroscar materiales gruesos y aislantes en las paredes exteriores.

Atención: QUEDA PROHIBIDO PERFORAR DE CUALQUIER MANERA LAS PAREDES DEL MUEBLE, TANTO INTERNAS COMO EXTERNAS, (como por ejemplo para instalar una sobrestuctura) pues se correría el peligro de dañar los tubos del evaporador y del condensador que se encuentran en las paredes del mueble.

Atención: No exponer la cámara a agentes atmosféricos, no utilizar en ningún caso chorros de agua para limpiarla, no tocar ni usar la cámara con las manos o los pies mojados o húmedos.

Atención: No quitar las protecciones o cubiertas que requieren el empleo de herramientas, no retirar en ningún caso la tapa del cuadro eléctrico.

Atención: No cargar la cámara con pesos excesivos, en ningún caso meterse dentro de la cámara, no subir a las correderas y no usarlas como repisa para objetos.

Atención: No utilizar la isla sin correderas o con correderas abiertas.

Atención: No intentar eliminar el hielo que se haya podido formar con objetos metálicos puntiagudos.

Atención: El equipo de refrigeración no aporta ninguna variación química a la naturaleza del agua de desescarche producida por la cámara. El agua proviene exclusivamente del vapor contenido en el aire que circula dentro del habitáculo. De todas formas, hay que descargar siempre el agua producida por el equipo a través de la red de desagüe o de instalaciones de depuración si existieran, de acuerdo con las leyes vigentes.

Atención: Cualquier uso que no se haya indicado explícitamente en este manual debe considerarse peligroso y el fabricante no puede ser considerado responsable de los posibles daños provocados por un uso impropio, erróneo o insensato.

Atención: No dañar el circuito refrigerante (IEC60335-2-89 y variantes).

Atención: No utilizar dispositivos eléctricos a l'interior del compartimento alimentario de la isla frigorífica, si no han sido recomendados del fabricante (IEC60335-2-89 y variantes).

Atención: El equipo no debe ser utilizado para personas con capacidades físicas, sensoriales y mentales reducidas, o sin experiencia o conocimiento, si no han echo instruidas sobre el uso del equipo y están controladas de una persona responsable para sus seguridad.

Atención: Los niños no pueden jugar con el equipo.

Atención: No almacene explosivos, tales como latas de aerosol con propelente inflamable en esta unidad

9- Desescarche de la cámara y evaporación del agua de condensación

El mostrador Pegaso está equipado con termostato electrónico.

La formación de hielo en el interior del mostrador depende básicamente de las condiciones ambientales (humedad del aire) y del uso (aberturas frecuentes de las correderas superiores o incluso correderas superiores dejadas abiertas por mucho tiempo).

Atención: no quitar el hielo y la capa de escarcha con utensilios u objetos puntiagudos.

Descongelación automática con gas caliente

La descongelación se realiza cada 24 horas configuradas en fábrica, modificables cuando las condiciones ambientales son muy diferentes de las del proyecto. La descongelación es con gas caliente. El agua de condensación sale mediante un conducto en un recipiente en el interior del espacio del motor y la evaporación del agua se realiza mediante serpentín del tubo de descarga del compresor.

En caso de formaciones anómalas de hielo, se puede realizar una descongelación manual o como alternativa apagar el mueble hasta la limpieza completa de la batería que evapora.

Antes de recargar los productos en el interior, asegurarse que el mueble haya alcanzado la correcta temperatura de funcionamiento.

Atención: Cualquier regulación o modificación está reservada estrictamente al personal de asistencia.

Atención: No utilizar dispositivos mecánicos o otros para acelerar el desescarche, si no han sido recomendados del fabricante (IEC60335-2-89 y variantes)

10- Limpieza de la cámara

Atención: Antes de realizar la limpieza de la cámara desenchufar de la corriente eléctrica.

Limpiar periódicamente la cámara con detergentes neutros y secar con paños suaves. No usar productos inflamables ni abrasivos, ni realizar la limpieza con chorros de agua directos. Cuando se realice la limpieza de la parte interior de la cámara, usar guantes para protegerse la piel de las partes frías.

Limpiar los cristales con un limpiador de cristales convencional.

Atención: las correderas superiores están en vidrio de baja emisividad. El marco tiene un special lubricante. Con el fin de conservar el buen deslizamiento de las correderas, limpiar periódicamente el marco.

Atención: Volver a poner en marcha la cámara solo después de comprobar que todas las partes estén bien secas. Volver a cargar el género siguiendo las indicaciones del punto 7.

11 – Mantenimiento de la cámara

Atención: Todas las operaciones descritas de mantenimiento de la cámara conviene que las lleve a cabo personal cualificado.

Atención: Antes de realizar operaciones de mantenimiento en la cámara, desenchufarla de la corriente.

Atención: Cualquier otra operación de mantenimiento que no haya sido descrita en los puntos anteriores, incluida la sustitución de las lámparas con lámparas del mismo modelo, hay que ponerla en manos de los centros de asistencia autorizados o de personal habilitado.

Cada tres meses realizar la limpieza general de la isla refrigeradora, quitar la corriente eléctrica y vaciar completamente la cámara. Esperar a que el hielo que se ha formado en las aletas del evaporador se derrita por completo, después limpiarlo usando guantes de protección contra cortes (comprobar antes de volver a poner la cámara en marcha que las paredes internas estén completamente secas). Se aconseja que una vez al año se realice un control general a manos de un técnico de refrigeración o de personal cualificado.

12 - Situaciones de emergencia

Atención: En el caso que la cámara se parase de repente o no se pusiera en marcha:

- Comprobar que no se haya producido un corte de suministro eléctrico
- Comprobar que el enchufe esté perfectamente introducido en la toma correspondiente.
- Comprobar (en su caso) que el dispositivo de protección situado antes de la toma de corriente esté accionado.

Si el motivo de la parada no depende de estos factores, llamar al centro de asistencia más cercano y vaciar la cámara, guardando el género en las cámaras preparadas para el mantenimiento y la conservación.

Atención: En el caso de que la cámara no enfríe lo bastante:

- Comprobar si las correderas han estado demasiado tiempo abiertas.
- Comprobar que la cámara haya sido cargada correctamente, de lo contrario, leer el punto 7.
- Comprobar que la cámara no se encuentre cerca de corrientes de aire o de fuentes de calor (véase el punto 4).

Si el problema persiste tras estas comprobaciones, ponerse en contacto con el centro de asistencia más cercano.

Atención: En caso de fuga de gas o de incendio, alejarse del motor y desenchufar la cámara de la corriente. No usar agua para apagar las posibles llamas, si no únicamente extintores a seco.

13 – Accesorios

Las islas refrigeradoras Pegaso cuentan con los siguientes accesorios disponibles a petición del cliente:

Porta precios adhesivos

Divisores de alambre

Bases internas elevadas

Iluminación interior

Sobreestructura con dos estantes

Iluminación superior promocional

Parachoque adicional

Cierre base perimetral

Base inferior elevada

Kit respaldo contra respaldo (disponible solo para el modelo Pegaso)

En caso de estar interesados en la compra de alguno de los accesorios arriba indicados, ponerse en contacto con el distribuidor más cercano o directamente con el fabricante.

14- Asistencia técnica

Cuando se necesite la intervención de personal técnico de asistencia o cuando se necesite la sustitución de componentes mecánicos, eléctricos o compresores, el usuario deberá ponerse en contacto con el proveedor donde haya sido comprada la cámara, para solicitar los recambios originales.

15 - Demolición y eliminación del mueble

Para el respeto ecológico del ambiente y en conformidad con las normas vigentes de cada país, subdividir las partes del mueble para su eliminación y/o recuperación.

Las partes que constituyen el mueble no son asimilables a los desechos sólidos urbanos, excepto las partes metálicas que no resultan especiales en la mayor parte de los países de destino. Con respecto a los componentes del circuito de refrigeración, es decir, el gas refrigerante y los aceites de lubricación, no pueden eliminarse en el ambiente sino que deben ser recogidos en centros especializados.

El gas contenido en poliuretano celular para el aislamiento térmico del mueble es (CO₂).

Este producto contiene HFC, es decir gases fluorados, un refrigerante con elevado valor de efecto invernadero (GWP), disciplinados por el protocolo de Kyoto.

Oscartielle utiliza, en los muebles con unidad frigorífica incorporada, los siguientes tipos de refrigerante:

R 290; GWP₍₁₀₀₎ = 3

Este equipo está herméticamente sellado y la carga de refrigerante es inferior a 3 kg.

Por lo tanto no está sometido a la obligación del manual de instalación ni a controles periódicos de refrigerante (D.P.R. n. 147 del 15 Febrero de 2006 Art. 3 y 4).

16 - Declaración del fabricante (Prohibición de puesta en servicio)

Los modelos arriba descritos han sido construidos también para poder ser ensamblados con otras maquinarias y componer una sola máquina, considerada en la **Directiva 2006/42/CE**.

Por lo tanto el fabricante declara que no se permite poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina a la que será incorporada o de la que pasará a formar parte no haya sido definida y se haya declarado la conformidad con las condiciones de la **Directiva 2006/42/CE** y con la legislación nacional que la transpone, es decir, hasta que la maquinaria a la que se refiere la presente declaración no forme un cuerpo único con la máquina final.

17 – Ensamblaje islas Pegaso respaldo contra respaldo

Antes que empezar el ensamblaje de dos Pegaso respaldo contra respaldo, quitar las protecciones de los zocalos.

Poner los mostradores uno al lado del otro y alinearlos perfectamente haciendo girar los pies reguladores. Después atenerse a las instrucciones que se indican a continuación y ver la FIG. 13 de la pág. 5.

1. Fijar los distanciadores sobre la parte superior del mueble frigorífico en correspondencia de las perforaciones.
2. Poner los mostradores uno al lado del otro y alinearlos perfectamente haciendo girar los pies reguladores. No atornillar los distanciadores superiores a otra isla.
3. Quitar los tornillos como da FIG. 13 de la pág. 5 (solo en presencia de lámparas externas o accesorios)
4. Ensamblar el carter superior y atornillar solo los distanciadores laterales (n. 3 distanciadores para cada uno lado) a uno de los muebles. Los agujeros están ya horados.
5. Unir los zocalos laterales.
6. Encolar la tapa con una gota de silicona (solo en presencia de lámparas externas o accesorios).

18 –Instrucciones de montaje de los accesorios

Iluminación externa "R" (FIG. 14, Pág.6):

1. Apoyar el plafón en el mueble asegurándose que los pernos se introduzcan en los correspondientes alojamientos.

N.b.: El montaje de esta iluminación se puede realizar sólo en los mostradores predispuestos (casquillo + perno).

Cierre base (FIG. 15, Pág.7):

1. Atornillar los cierres base a los angulares (ya fijados a los mostradores) mediante tornillos autoroscantes 4x13mm.
2. Montar entre los cierres base el taco metálico mediante tornillos autoroscantes 4x13mm. (sólo para versión "R").

19 - Informaciones para el Servicio Técnico - Mostradores con refrigerante R290 (Propano)

Cualquier trabajo de asistencia en los mostradores con refrigerante R290 deberá ser realizado exclusivamente por personal experto y preparado sobre los procedimientos de gestión del gas R290. Las actividades las debe realizar personal indicado por el Fabricante o por el Distribuidor que ha realizado la venta del producto.

La asistencia y cualquier tipo de operación al sistema de refrigeración en mostradores cargados con refrigerante R290 necesitan precauciones adicionales.

1. No se pueden realizar operaciones de carga, evacuación, vaciado y recarga del refrigerante, puesto que todo el circuito de refrigeración está sellado y hermético.
2. Antes de iniciar a trabajar, apagar el mostrador y desconectar el cable de alimentación.
3. El equipo de trabajo debe ser idóneo para las reparaciones con gas R290.
4. La operación correspondiente al circuito frigorífico se debe realizar sólo en espacios bien aireados o al aire libre.
5. Asegurarse que en cercanías del mueble nevera no haya llamas libres u otras fuentes de calor (como interruptores eléctricos, etc.). ¡Está prohibido fumar!
6. Abrir el circuito frigorífico del adecuado tubo de carga de gas quitando la tapa fijada en la extremidad, de ser necesario recuperar el gas R290 con el equipamiento adecuado.
7. Antes de usar cualquier llama llenar el circuito con nitrógeno para eliminar eventuales residuos de gas R290.
8. Vaciar el circuito de la presión de nitrógeno. Iniciar la reparación sustituyendo las partes no funcionantes. (si es necesario sustituir el filtro deshidratador).
9. Finalizada la reparación, realizar la fase de vaciado del circuito frigorífico mediante el tubo de carga de gas usando la adecuada válvula de "mariposa" o el empalme "Schrader" anteriormente soldado a la extremidad.*(ver nota).
10. Terminada la fase de vaciado, iniciar la carga del gas R290 introduciendo el 50% de la cantidad indicada en la placa matrícula aplicada en el mostrador nevera.
11. Suministrar alimentación al mostrador nevera (ver Pág.5), esperar que el compresor entre en función, luego completar la carga del gas R290.
12. Controlar el funcionamiento del mostrador nevera.

13. Con el mostrador nevera en funcionamiento, sellar la extremidad del tubo de carga gas con la tapa adecuada presente en el equipamiento idóneo. Atenazar el tubo de carga gas con adecuada pinza detrás de la tapa por lo menos 2 veces distantes 2-3 cm una de la otra.
14. Apagar el mostrador y controlar con un detector de fugas calibrado para lectura gas R290 la hermeticidad de la instalación.

*** N.B.- La apertura del circuito frigorífico debe ser efectuada desde el tubo de carga de gas, tras finalizar la intervención el circuito debe cerrarse de forma hermética sellando el tubo de carga. En caso de necesidad es posible soldar la conexión "Schrader" para las fases de vacío y carga de la instalación. Tras finalizar la carga de gas R290, es preciso pinzar el tubo de carga de gas con la pinza específica justo detrás de la conexión "Schrader" al menos 2 veces, a una distancia aproximada de 2-3 cm la una de la otra.**

20 –Uso de los empalmes Lokring durante una reparación

El circuito frigorífico del mueble presente en el lado del evaporador está conectado a la unidad condensadora mediante empalmes Lokring en los cuales las operaciones de fijación a los tubos necesitan el equipamiento adecuado. Los lados de entrada y de salida del evaporador están constituidos por tubos Ø10mm de aluminio, mientras que envío y aspiración compresor están constituidos por tubos Ø10 mm de cobre. Utilizar sólo empalmes Lokring adecuados al diámetro y al material como el modelo "10NK AL50".

1. Asegurarse que los dos tubos de cobre y de aluminio no estén deformados y que en la superficie exterior no haya residuos sólidos y/o aceitosos. Limpiar los tubos de eventuales residuos sólidos y/o aceitosos.
2. Poner en toda la superficie externa de los tubos interesados por el empalme Lokring el sellador **Lokprep 61AL**.
3. Colocar el empalme Lokring entre los tubos, realizar una pequeña rotación sobre sí mismo para hacer adherir bien el sellador, luego realizar la fijación del Lokring en los tubos mediante el equipamiento adecuado (pinza Lokring).

Quando el mostrador nevera se ponga en funcionamiento, asegurarse que no se verifiquen pérdidas en las conexiones realizadas.

21- Esquemas eléctricos

El esquema eléctrico del control electrónico está incluido en adjunto al presente manual. Los esquemas electricos se pueden consultar en la pág. 7-8.

Leyenda:

Ce = Comando electrónico
St = Sonda temperatura
Ss = Sonda de final desescarche
IG = Interruptor general
Cs = Cable de conexión
Ca = Cable de alimentación
CL = Cable alimentación luces externas
M = Compresor (Motor)
Lu = Iluminación
Le = Luces externas
Rv = Resistencia anti-empañado
Rg = Resistencia goteo
D = Desescarche
Tr = Transformador

22 - Declaración de Conformidad

Se puede pedir una copia de la declaración de conformidad del producto rellenando el formulario presente en la dirección de Internet: <http://www.oscartielle.it/conformity>

Instalación, mantenimiento

La instalación del mueble refrigerado, así como el mantenimiento, deben ser realizados por técnicos calificados. Durante la ejecución de las operaciones de mantenimiento, los encargados tienen que operar según las instrucciones del manual de instrucciones.




Antes de realizar cualquiera operación de mantenimiento eléctrico o mecánico en la exhibidora, el técnico responsable debe asegurarse de que la fuente de alimentación no esté conectada.

Los técnicos responsables por el mantenimiento, que necesitan operar sobre los componentes y partes interiores del mueble refrigerado, están expuestos a riesgos de tipo mecánico.






La limpieza periódica de la exhibidora.

La limpieza periódica del mueble refrigerado se debe hacer cuando está parado, con alimentación desconectada.

Equipos de protección personal necesarios por los técnicos para trabajar en la exhibidora

Símbolo	Descripción
	Protección de los ojos
	Guantes de protección
	Zapatos de seguridad

Símbolos de seguridad para la notificación inmediata de las situaciones de peligro y prohibiciones

Símbolo	Descripción
	Prohibido hacer reparaciones y ajustes sobre dispositivos en función
	Prohibido sacar las protecciones de seguridad de la exhibidora
	Prohibido apagar con agua
	Prohibido operar sobre dispositivos con tensión
	Peligro de aplastamiento de las manos

Seguridad

La exhibidora y su manual de uso se realizaron en cumplimiento de las directivas y normas vigentes aplicables en tema de seguridad.

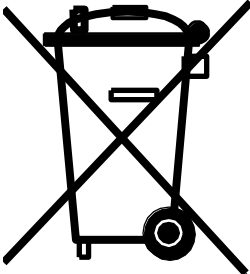
En caso de que el cliente o técnicos encargados del mantenimiento de la exhibidora detecten riesgos residuales, tienen que reportarlo de inmediato al fabricante. Este último, después de averiguar los factores de riesgo, tendrá que eliminarlos de manera adecuada.

Los dispositivos de protección

La Exhibidora está equipada con dispositivos de protección para los usuarios.

AVISO IMPORTANTE

Leer antes de la instalación y conservación



Este producto de Oscartielle S.p.A. cumple con la Directiva 2012/19/CE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) conocida en Italia como RAEE (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche), con el objetivo de limitar el aumento de dichos residuos, promover el reciclaje, disminuir la eliminación.

El símbolo del contenedor marcado con una cruz que aparece en la placa del producto declara que:

- el producto se ha puesto en circulación después del 1 de enero de 2011 (fecha de referencia sólo para Italia ley 25/2010, DL 194/2009)
- el producto tiene que considerarse en la recogida selectiva y no se puede tratar como un residuo doméstico ni entregarse en el vertedero.

El utilizador es responsable de entregar el producto, destinado a su eliminación, al centro de recogida especificado por la Autoridad local para la recuperación y reciclaje WEEE (RAEE) profesionales. Si el producto se sustituye con otro nuevo, el utilizador puede solicitar al vendedor que retire el viejo, independientemente de la marca.

El fabricante es responsable de hacer factible la recuperación, eliminación y tratamiento al final de la vida del producto, en vía directa o por medio de un sistema colectivo.

Si se infringe la normativa se aplicarán sanciones específicas, establecidas autónomamente, según la legislación de cada estado perteneciente a la CE y vinculando conformemente a todos los que están sometidos a dicha normativa.

Oscartielle S.p.A. considerando su producto como WEEE (RAEE) se hace ejecutor de las líneas guías de Orgalime, teniendo en cuenta la recepción por parte de la legislación italiana, con el D.L. n°49/2014 y n°27/2014, tanto de la Directiva 2012/19/CE como la 2011/65/CE (RoHS), correspondiente al uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos.

Para más informaciones contactar su Autoridad Municipal, al Vendedor, al Fabricante.

La directiva no se aplica al producto vendido fuera de la Comunidad Europea.